



भारत का राजपत्र

The Gazette of India

असाधारण
EXTRAORDINARY

भाग II—खण्ड 3—उपखण्ड (i)
PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं ८]
No. ८]

नई दिल्ली, बुधवार, जनवरी ४, १९७८/पौष १४, १८९९
NEW DELHI, WEDNESDAY, JANUARY 4, 1978/PAUSA 14, 1899

इस भाग में भिन्न पाल संलग्न दो जाती हैं जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके।
Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation

वित्त मंत्रालय

(राजस्व विभाग)

नई दिल्ली, ४ जनवरी, १९७८

आषाढ़

सं ८ का० वि ८(ग्र)।—भारत सरकार और समाजवादी इस्थोपिया की अन्त कालीन सैनिक सरकार ने वायुयान अलाने वाले उद्यमों की आय को दुहरे कराधान से बचाने के लिए इस से सलग उपबंध में अधिकारित रूप में एक करार किया है।

और उक्त करार के अनुच्छेद ३ के पैरा १ की अपेक्षानुसार उक्त करार को इस्थोपिया और भारत में विधि का बल देने के लिए सभी आवश्यक अपेक्षाएँ क्रमशः इस्थोपिया और भारत में पूरी कर ली गई हैं।

और उक्त करार के अनुच्छेद ३ के पैरा १ की अपेक्षानुसार इस आय के पक्षों का उक्त दोनों सरकारों के बीच आवान प्रदान किया जा चुका है।

अतः अब, केन्द्रीय सरकार, आयकर अधिनियम, १९६१ (१९६१ का ४३) की धारा ९० और कम्पनी (लाभ) अतिकर अधिनियम, १९६४ (१९६४ का ७) की धारा २४क द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए यह तिकेश देती है कि उक्त करार के सभी उपबंधों को भारत में प्रभावी किया जाएगा।

उपबंध

समाजवादी इस्थोपिया की अस्थायी भौमिक सरकार
और

भारत की गणतन्त्रीय सरकार

के बीच

वायुयान सञ्चालक उद्यमों की आय पर दोहरे कराधान के निवारणार्थ

करार

इस्थोपिया सरकार और भारत सरकार में, वायुयान सञ्चालक उद्यमों की जो आय उन दोनों देशों में अपने-अपने संबंधित कानूनों के अनुसार, कर लगते थीय हैं, उन पर दोहरे कराधान के निवारणार्थ करार करने की इच्छा से

निम्नलिखित समझौता किया है

अनुच्छेद ।

१। इस करार में, जब तक सदर्भ में अन्यथा अपेक्षित नहीं हो—

- (क) “इस्थोपिया” पद से अभिप्रेत है इस्थोपिया का राज्यक्षेत्र, तथा वे विभिन्न द्वीप जो इस्थोपिया के भाग हैं, और उसमें राज्य क्षेत्रीय समुद्र तथा समुद्रतल और अत्यधिक सहित उसका सहवर्ती ऐसा कोई भी समुद्री क्षेत्र शामिल माना जायगा, जिसके सापेक्ष एवं पर, अतराष्ट्रीय कानून के अनुसार, इस्थोपिया का प्रभुतासम्पन्न अधिकार हो, अथवा एतत् पश्चात् अधिकार हो जाय,
- (ख) “भारत” पद से अभिप्रेत है भारत का राज्यक्षेत्र, और उसमें राज्यक्षेत्रीय समुद्र तथा समुद्रतल और अत्यधिक सहित उसका सहवर्ती ऐसा कोई भी समुद्री क्षेत्र शामिल माना जायगा जिसके सापेक्ष एवं पर, अतराष्ट्रीय कानून के अनुसार, भारत का प्रभुतासम्पन्न अधिकार हो, अथवा एतत् पश्चात् अधिकार हो जाय;
- (ग) “संविदाकारी राज्य” तथा “दूसरे संविदाकारी राज्य” पदों में, सदर्भ की अपेक्षा के अनुसार, इस्थोपिया अथवा भारत अभिप्रेत है;
- (घ) “संविदाकारी राज्य के उद्यम” पद से अभिप्रेत है,
- (इ) विभान सेवायों के सबध में भारत सरकार और इस्थोपिया सरकार के बीच, दिनांक ३ अगस्त १९६७ के

(समय-समय पर यथा संशोधित अथवा परिशोधित) करार के अनुसरण में उस राज्य की सरकार द्वारा निर्दिष्ट विमान कंपनी, अथवा

(ii) दानों संविदाकारी राज्यों के बीच सामान्य अथवा विशेष अवस्था के अनुसार, दोनों राज्यक्रमों के मध्य अथवा उनमें परे चार्टर्ड उड़ानों का चलाने के लिये उस राज्य की सरकार द्वारा प्राधिकृत कोई हवाई कंपनी,

(iii) “अतर्राष्ट्रीय यातायात” पद से अभिवेत है, किसी संविदाकारी राज्य के उद्यम द्वारा सचालन वायुयान द्वारा परिवहन, सिवाय उस स्थिति के जब वायुयान केवल इसरे संविदाकारी राज्य के न्यानों वे बीच ही चलाया जाय, और

(iv) “विमान सचालन” पद का अधिग्राम, किसी वायुयान के मालिक अथवा इजारेदार अथवा अवक्रेता द्वारा विमानों से व्यक्तियों, पशुओं, भाल अथवा हाक के परिवहन के कारबार से है, जिसमें अन्य उद्यमों की ओर से इस प्रकार के परिवहन के लिए टिकटों की विक्री और ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षत भवित्व कोई अन्य कार्यकलाप भी शार्मिल है।

३ संविदाकारी राज्यों में से किसी एक राज्य द्वारा, इस कारार के उपबंधों के प्रबंधन में किसी भी ऐसे पद का अर्थ, जो यहा प्रयुक्त तो हुआ हो परन्तु विमानी परिवहन यहाँ तकी गयी हो, जब तक सदर्भ से अन्यथा अपेक्षित नहीं हो, वह होगा जो उस राज्य में उन करा के सबध में प्रवर्तमान वानृतों का अन्तर्गत होता है, जो इस करार के लिये है।

अनुच्छेद २

१ इस कारार के प्रकार, किसी संविदाकारी राज्य के उद्यम द्वारा अतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान सचालन से प्राप्त आय का, पारस्पारक मिलान के आधार पर, अन्य संविदाकारी राज्य में कर से छट रहेगी।

२ पैराग्राफ १ को व्यवस्था, विमान द्वारा परिवहन के सबन्ध में किसी पूल, संयुक्त उद्यम अथवा इसी प्रकार की किसी अन्य व्यवस्था में भाग लेने के गवन्ध में भी लागू होती।

३ पैराग्राफ १ से प्रयोजनाय, वायुयान सचालन में प्रत्यक्षत सबद्ध निषियों पर व्याज की, उक्त वायुयान के सचालन में प्राप्त आय के स्वप्न में भाग जाएगा।

४ इस अनुच्छेद के प्रयोजनाय, “कर” पद का अर्थ होगा—आय-कर और अत आय कोई अस्ति कर, महसूल अथवा शुल्क, जो प्रत्येक संविदाकारी राज्य अथवा राजनीतिक उप-प्रभागों अथवा स्थानीय प्राधिकारियों की आर से, लगाय जाते हैं, अथवा एतदपश्चात् लगाये जाए, उनके आयद का छग जाहे कुछ भी हो।

अनुच्छेद ३

१ इस कारार का अनुमोदन, प्रत्येक संविदाकारी राज्य में प्रवर्तमान विधि और विधान के अनुसार किया जाएगा। यह करार उन पक्षों के आवान-प्रदान की तारीख से लागू होगा जिनमें यह प्रमाणित किया जाएगा कि प्रत्येक संविदाकारी राज्य में उपयुक्त कार्यविधि पूरी कर सी गयी है। पक्षों का आवान-प्रदान, अदीस अबादा में यथासंभव शीघ्र किया जाएगा।

२ यह करार

(क) इथोपिया में, १ जुलाई १९६६ के बाद, अतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान सचालन से प्राप्त आय के सबन्ध में लागू होगा।

(ख) भारत में, १ जुलाई १९६६ के बाद, अतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान सचालन से प्राप्त आय के सबन्ध में लागू होगा।

अनुच्छेद ४

यह करार अनिवार्यत काल तक लागू रहेगा, जिकिन संविदाकारी राज्यों में से किसी भी राज्य द्वारा उस का विवित नोटिस देकर इसको समाप्त किया जा सकेगा। ऐसी दिया में, यह करार, उक्त उस का अवधि समाप्त होने की तारीख को अनुचर्ती जनवरी के पहले विन के बाद में अतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान सचालन से प्राप्त आय के सबन्ध में प्रभावी नहीं रहेगा।

जिसके साथ्य में, एतदर्थ प्रधिकृत प्रधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किये हैं।

नयी विलो में, नवम्बर मास के पञ्चमवें दिन सन् एक हजार तो मी डिजन ला ग्रन्टरिक, अप्रेजो और हिंदी भावामो में, दोनों प्रतियों में निष्पादित किया गया, जो सभी पाठ समानरूप से प्रामाणिक है, परन्तु व्याख्या में मन्मेद होने की स्थिति में अप्रेजो पाठ अविमान्य होगा।

ह० (बरहाने, एम०ए० डिनके) ह० (प्रणव कुमार मुख्यार्जी)
भारत की यातायाती इथोपिया की अस्थायी
मैनिक सरकार की ओर से

महामहिम

भारत सरकार और इथोपिया सरकार के बीच, विमान सचालन उद्यमों की आय पर दोहरे कराधान के निषारणार्थ, जिस करार पर आज हस्ताक्षर किये जा रहे हैं उनके सदर्भ में भारत सरकार की ओर से म यह निषेन करता हूँ कि यह उक्त करार में व्यवस्था है कि किसी भी संविदाकारी राज्य में, दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम को, १ जुलाई १९६६ के पञ्चमवें, अतर्राष्ट्रीय यातायात में वायुयान के सचालन से प्राप्त आय को कर से छट प्राप्त है, अत दोनों संविदाकारी राज्यों म निन्मलिखित समझौता हुआ है—

(१) इथोपिया का एक उद्यम होने से, इथोपियन एयरलाइन्स न प्रभावी उस आय के सबन्ध में, जो पूर्वकृत करार के अनुसार कर से मुक्त थी, भारत में कोई कर अदा किये हैं अथवा अपने कर-दायित्वों के प्रति कोई रकमे जमा कराई है, तो पूर्वकृत करार के प्रभावी होने की तारीख से छ महीने के प्रदर्श इथोपियन एयरलाइन्स द्वारा एतदर्थ दर क्रात्ति किये जाने पर भारत सरकार उक्त करों अदा करायी जानी की गई रकमों को इथोपियन एयरलाइन्स को वापस कर दी, और ऐसी किसी आय के सबन्ध में कराधान के लिए कोई कार्यवाही जालू की गई होगी तो उसे समाप्त कर दिया जाएगा।

(२) भारत का एक उद्यम होने से, एयर इडिया ने अपनी उम आय के सबन्ध में, पूर्वकृत करार के अनुसार कर से मुक्त थी, इथोपिया में कोई कर अदा किये हैं अथवा अपने कर-दायित्वों के प्रति कोई रकमे जमा कराई है, तो पूर्वकृत करार के प्रभावी होने की तारीख से छ महीने के प्रदर्श एयर इडिया द्वारा एतदर्थ दरक्रात्ति किये जाने पर भारत सरकार उक्त करों अदा करायी जानी की गई रकमों को एयर इडिया का वापस कर देंगी, और ऐसी किसी आय के सबन्ध में कराधान के लिए कोई कार्यवाही जालू की गई होगी तो उसे समाप्त कर दिया जाएगा।

यांद आप महामहिम उपर्युक्त स्थिति के अनुसार अपने करार की पुष्टि कर दें तो मे अनुगृहीत होऊगा, और उक्त स्थिति में यह टिप्पणी तथा आप महामहिम का उत्तर उक्त करार का भाग माने जायेगे।

आप महामहिम छप्या मेरी सर्वोच्च आवश्यकता का अपराधित स्वीकार करें।

महामहिम,

मैं, आपके आज की तारीख के पन्न की प्राप्ति सावर स्वीकार करता हूँ, जो नीचे उद्दृत किये गये अनुसार है—

“भारत सरकार और इथोपिया सरकार के बीच, विमान संचालन उद्योग की आय पर दोहरे कराधान के निवारणार्थ, जिस कारण पर आज हस्ताक्षर किये जा रहे हैं उसके संदर्भ में, भारत सरकार की ओर से मैं यह निवेदन करता हूँ कि यह उक्त करार में व्यवस्था है कि किसी भी संविदाकारी राज्य में, दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम को, 1 जूलाई 1966 के पश्चात्, अंतर्राष्ट्रीय यानायात में वायुयान के संचालन में प्राप्त आय को कर से छूट प्राप्त है, अत वानो संविदाकारी राज्यों में निम्नान्वित समझौता हुआ है—

(1) इथोपिया का एक उद्यम होने से, इथोपियन एयरलाइन्स ने अपनी उम्मीदों के संबंध में, जो पूर्वोक्त करार के अनुसार कर से मुक्त थी, भारत में कोई कर आदा किये हैं अथवा अपने कर-दायियों के प्रति कोई रकमें जमा कराई है, तो पूर्वोक्त करार के प्रभावी होने की तारीख से छ भारतीय भारतीय के अपर इथोपियन एयरलाइन्स द्वारा एतत्वर्थ वरुणास्त किये जाने पर इथोपिया का आपम कर देगी, और ऐसी किसी आय के संबंध में कराधान के लिए कोई कार्यवाही खाल की गई होगी तो उसे समाप्त कर दिया जाएगा।

(2) भाग्न का एक उद्यम होने से, एयर इंडिया ने अपनी उम्मीदों के संबंध में, जो पूर्वोक्त करार के अनुसार कर से मुक्त थी, इथोपिया में कोई कर आदा किये हैं अथवा अपने कर-दायियों के प्रति कोई रकमें जमा कराई है, तो पूर्वोक्त करार प्रभावी होने की तारीख से छ भारतीय के अपर इंडिया द्वारा एतत्वर्थ वरुणास्त किये जाने पर इथोपिया संघार उक्त करो अथवा जमा की गई रकमों को एयर इंडिया का आपम कर देगी, और ऐसी किसी आय के संबंध में कराधान के लिए कोई कार्यवाही खाल की गई होगी तो उसे समाप्त कर दिया जाएगा।

यदि आप महामहिम उपर्युक्त स्थिति के अनुसार अपने करार की पुष्टि कर देतों में अनुगृहीत होऊँगा, और उम्मीद स्थिति में यह टिप्पनी तथा आप महामहिम का उत्तर उक्त करार का भाग माने जायेंगे।”

2. मैं, इथोपिया सरकार की ओर से, उपर्युक्त स्थिति की भावर पुष्टि करता हूँ। अत आज की तारीख की आपकी टिप्पणी ओर में यह उत्तर उक्त करार का भाग माने जायेंगे।

महामहिम, कृपया मेरी सर्वोच्च प्रादूर भावना का आवामन स्वीकार करें।

४०
(वरहाने, एम.ए. डिनांक)

में द्वारा मेरी प्राणव नमार मखर्जी
गजरव और बैंकिंग भवी
भारत सरकार।

[सं. 2105/फा० सं. 145/15/71-एफ० टो० री०]
जगदीश चन्द्र कालरा, संघवन सचिव

MINISTRY OF FINANCE

(Department of Revenue)

NOTIFICATION

New Delhi, the 4th January, 1978

INCOME-TAX

G.S.R. 8(E).—Whereas the Government of India and the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia have concluded an Agreement, as set out in the Annexure hereeto, for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft.

And whereas all the requirements have been completed in Ethiopia and India as are necessary to give the said Agreement the force of law in Ethiopia and India respectively, as required by paragraph 1 of Article 3 of the said Agreement;

And whereas the letters to this effect have been exchanged between the said two Governments, as required by paragraph 1 of Article 3 of the said Agreement;

Now, therefore, in exercise of the powers conferred by section 90 of the Income-tax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surtax Act, 1964 (7 of 1964), the Central Government hereby directs that all the provisions of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India.

ANNEXURE

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA

FOR

The Avoidance of Double Taxation of Income of Enterprises
Operating Aircraft

The Government of India and the Government of Ethiopia

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft chargeable to tax in the said countries in accordance with their respective laws.

Have agreed as follows :

Article 1

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires

(a) the term “Ethiopia” means the territory of Ethiopia and the various islands forming part of Ethiopia, and includes the territorial sea and any other marine areas adjacent thereto, including their seabed and sub-soil, over the resources of which Ethiopia has, or may hereinafter have, sovereign rights in accordance with international law;

(b) the term “India” means the territory of India and includes the territorial sea and any other marine areas adjacent thereto, including their seabed and sub-soil, over the resources of which India has, or may hereinafter have, sovereign rights in accordance with international law;

(c) the terms “a Contracting State” and the “other Contracting State” mean Ethiopia or India, as the context requires;

(d) the term “enterprise of a Contracting State” means :

(i) an airline designated by the Government of that State in pursuance of the Agreement dated 3rd August, 1967 (as amended or revised from time to time) between the Government of India and the Government of Ethiopia relating to air services; or

(ii) an airline which is authorised by the Government of that State by a general or special arrangement between the two Contracting States to operate chartered flights between or beyond their territories;

(e) the term “international traffic” means any transport by an aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the aircraft is operated solely between places in the other Contracting State; and

(f) the expression “operation of aircraft” means a business of transportation by air of persons, livestock, goods or mail, carried on by the owners of lessees or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprises and any other activity directly connected with such transportation.

2. In the application of the provisions of this Agreement by one of the Contracting States, any term used but not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

Article 2

1. Under this Agreement, income derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall, on the principle of reciprocity, be exempt from tax in the other Contracting State.

2. Paragraph 1 shall also apply in respect of participations in a pool, a joint venture or in any other similar arrangement regarding air transport.

3. For the purpose of paragraph 1, interest on funds directly connected with the operation of aircraft shall be regarded as income from the operation of such aircraft.

4. For the purpose of this Article, the term "tax" shall mean income-taxes and any other taxes, dues and levies on income which are imposed or may hereafter be imposed on behalf of each Contracting State or of its political sub-divisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are imposed.

Article 3

1. This Agreement shall be approved in accordance with the laws and practice in force in each of the Contracting States. It shall enter into force on the date of the exchange of letters certifying that the proper procedure was fulfilled in each Contracting State. The exchange of letters shall take place at Addis Ababa as soon as possible.

2. This Agreement shall have effect :

(a) In Ethiopia, in respect of income derived from the operation of aircraft in international traffic after 1st July, 1966.

(b) In India, in respect of income derived from the operation of aircraft in international traffic after 1st July, 1966.

Article 4

This Agreement shall continue in effect indefinitely but may be terminated by either of the Contracting States with a written notice of six months. In such event, the Agreement shall cease to be effective in respect of income derived from operation of aircraft in international traffic after the 1st day of January next following the date on which the said period of six months expires.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at New Delhi this 25th day of November, one thousand nine hundred and seventy six in the Amharic, English and Hindi languages, all the texts being equally authentic, except that in the case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

Sd/-

(Pranab Kumar Mukherjee)
For the Government of the
Republic of India;

(BERHANE S. A. DENEKE)
For the Provisional Military
Government of Socialist
Ethiopia;

Sd/-

Excellency,

With reference to the Agreement which is being signed today between the Government of India and the Government of Ethiopia for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft, I have the honour to state on behalf of the Government of India that whereas the said Agreement provides for the exemption from tax in either Contracting State of the income derived by an enterprise of the other Contracting State from operation of aircraft in international traffic after 1st July, 1966, the two Contracting States have agreed as follows :

(1) Ethiopian Airlines being an enterprise of Ethiopia, any taxes paid by it or any deposits made by it towards its tax dues in India in respect of its income for which it is exempt from tax in accordance with the Agreement aforesaid shall be refunded by the Government of India to Ethiopian Airlines on an application in this behalf by Ethiopian Airlines within six months from the date on which the

Agreement aforesaid enters into force, and any proceedings already initiated for the taxation of such income shall be terminated.

(2) Air India being an enterprise of India, any taxes paid by it or any deposits made by it towards its tax dues in Ethiopia in respect of its income for which it is exempt from tax in accordance with the Agreement aforesaid shall be refunded by the Government of Ethiopia to Air India on an application in this behalf by Air India within six months from the date on which the Agreement aforesaid enters into force, and any proceedings already initiated for the taxation of such income shall be terminated.

I shall be grateful if Your Excellency will confirm your agreement with the position as stated above and, in such case, this note and Your Excellency's reply thereto shall be deemed to be part of the Agreement aforesaid.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sd/-
PRANAB KUMAR MUKHERJEE

To

MR. BERHANE, S. A. DENEKE
Charge-d'Affaires,
of Socialist Ethiopia,
New Delhi.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today running as follows :

"With reference to the Agreement which is being signed today between the Government of India and the Government of Ethiopia for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft, I have the honour to state on behalf of the Government of India that whereas the said Agreement provides for the exemption from tax in either Contracting State of the income derived by an enterprise of the other Contracting State from operation of aircraft in international traffic after 1st July, 1966, the two Contracting States have agreed as follows :

(1) Ethiopian Airlines being an enterprise of Ethiopia, any taxes paid by it or any deposits made by it towards its tax dues in India in respect of its income for which it is exempt from tax in accordance with the Agreement aforesaid shall be refunded by the Government of India to Ethiopian Airlines on an application in this behalf by Ethiopian Airlines within six months from the date on which the Agreement aforesaid enters into force, and any proceedings already initiated for the taxation of such income shall be terminated.

(2) Air India being an enterprise of India, any taxes paid by it or any deposits made by it towards its tax dues in Ethiopia in respect of its income for which it is exempt from tax in accordance with the Agreement aforesaid shall be refunded by the Government of Ethiopia to Air India on an application in this behalf by Air India within six months from the date on which the Agreement aforesaid enters into force, and any proceedings already initiated for the taxation of such income shall be terminated."

I shall be grateful if your Excellency will confirm your agreement with the position as stated above and, in such case, this note and your Excellency's reply thereto shall be deemed to be part of the Agreement aforesaid."

2. I have the honour to confirm on behalf of the Government of Ethiopia, the position as stated above. Your note of today's date and my reply thereto shall, therefore, form a part of the Agreement.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sd/-
BERHANE S. A. DENEKE

To

SHRI PRANAB KUMAR MUKHERJEE
Minister of Revenue and Banking,
Government of India,
New Delhi.

[No. 2105/F. No. 145/15/71-FTD]
J. C. KALRA, Jt. Secy.